WIKIPEDIA

Lingua gallega

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

Il più antico documento in lingua gallega

Situazione del galiziano in Galizia oggi

Gallego/Galiziano	
Galego	
Parlato in	Spagna
Regioni	Galizia e altre parti della Spagna.
Locutori	
Totale	3-4 milioni (1/2 milione di emigranti tra Sud America ed Europa)
Tassonomia	
Filogenesi	Lingue indoeuropee Italiche Romanze Ibero-romanze Iberiche occidentali Galego-portoghese **Galiziano**
Statuto ufficiale	
Ufficiale in	Galizia (Spagna; accettato oralmente come portoghese nell'Unione europea).
Regolato da	Real Academia Galega
Codici di classificazione	
ISO 639-1	gl
ISO 639-2	(B)glg, (T)glg
ISO 639-3	glg (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=glg) (EN)
Glottolog	gali1258 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/gali1258) (EN)
Linguasphere	51-AAA-ab
Estratto in lingua	

Il **gallego** (anche chiamato **galego**, **gagliego**[1][2] o **galiziano**[3], dal nome nativo *galego*) è una lingua romanza proveniente dal latino e dall'antico gallaico-portoghese, nata nella parte ovest della provincia romana della *Gallaecia*, che comprendeva il territorio della Galizia attuale, il nord del Portogallo e territori limitrofi ad est. L'altra lingua che nasce in questo territorio è la lingua leonese, molto vicina al galiziano.

Descrizione

Si forma nel XII secolo come risultato dell'assimilazione del latino volgare portato nel II secolo dai conquistatori romani.

Ci fu un momento in cui il galiziano arrivò ad essere la lingua colta fuori dalla Galizia e dal Portogallo; basti infatti ricordare che scriveva in galiziano il re Alfonso X "*el sabio*" nelle sue *Cantigas de Santa Maria*.

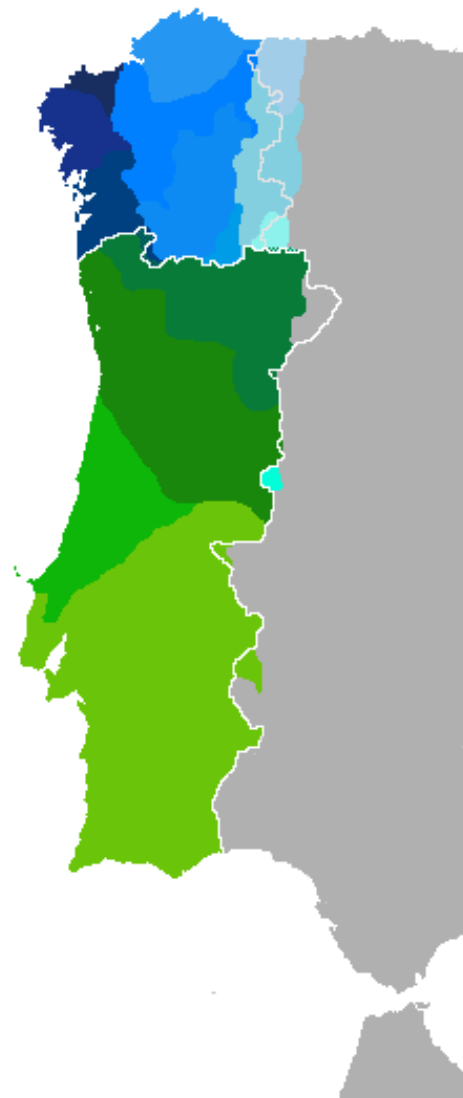
Il galego-portoghese ebbe un'esistenza ufficiale e piena per quasi 700 anni, finché tra la fine del XIV secolo e gli inizi del XV secolo salì al potere una nobiltà di origine castigliana che favorì la repressione della lingua e la perdita della funzione pubblica, ufficiale, letteraria e religiosa del galiziano fino alla fine del XIX secolo. Questi saranno gli anni denominati "*Séculos Escuros*" (Secoli bui). In questo stesso periodo il portoghese riuscì ugualmente a svilupparsi liberamente e a proteggersi grazie alla sua capacità di svincolarsi dalla dominazione castigliana.

Attualmente il galiziano è la lingua ufficiale della comunità autonoma galiziana, parlato da circa 3 milioni di persone insieme al castigliano.

Tutti gli anni il 17 maggio si celebra il giorno della letteratura galiziana ("Día das Letras Galegas") dedicato ad uno scrittore, eletto dalla Reale accademia della lingua galiziana, almeno a 10 anni dalla sua morte. Questa iniziativa, oltre ad avere una forte importanza culturale, serve anche agli organismi ufficiali per potenziare l'uso e la conoscenza di questa lingua.

Altre organizzazioni come la AGAL (Associazione Galiziana della Lingua), o il MDL (Movimento di Difesa della Lingua), hanno una grande importanza nel potenziamento e nel riconoscimento internazionale della lingua propria della Galizia.

Dichiarazione universale dei diritti umani, art. 1

Todos os seres humanos nacen libres e iguais en dignidade e dereitos e, dotados como están de razón e conciencia, deben comportarse fraternalmente uns cos outros.

Distribuzione geografica della lingua gallega (in blu) e del portoghese (in verde)

Frasi

ola	Ciao! / Salve!
bos días	Buongiorno!
boas tardes	Buon pomeriggio!
boas noites	Buonasera! / Buonanotte!
Cómo estás?	Come stai?
Qué tal?	Come va?
moi ben	Molto bene
ben e ti	Bene e tu?
Cómo estás?	Come stai?
Cómo está?	Come sta?
Cómo te chamas?	Come ti chiami?
Cómo se chama?	Come si chiama?

Encantado/-a	Piacere di conoscerti/conoscerla
Benvido/-a	Benvenuto/-a
Benvidos	Benvenuti
grazas	Grazie!
De onde es?	Di dove sei?
Son de Santiago de Compostela	Sono di Santiago di Compostela
Son galego/-a	Sono galiziano/-a
Onde vives?	Dove abiti?
Vivo en Vigo	Abito a Vigo
Estou de vacacións aquí	Sono qui in vacanza
Falas italiano?	Parli italiano?
Si	Sì
Eu tamén	Anch'io
non	No
Non falo italiano	Non parlo italiano
Eu tampouco	Nemmeno io
Perdoe / Desculpe	Scusi
Onde está…?	Dov'è…?
Por favor	Per favore / Per piacere
Síntoo	Mi dispiace
non entendo	Non capisco
non o sei	Non lo so
Quería…	Vorrei…
Socorro!	Aiuto!
Ámote	Ti amo
Quérote	Ti voglio bene
Adeus!	Arrivederci! / Ciao! / Addio!
Deica logo! / Ata logo!	A presto!

Vocabolario

I numeri

#	Galego	Pronuncia standard
0	cero	[ˈθɛɾʊ]
1	un	[uŋ]
2	dous	[dows]
3	tres	[tɾes]
4	catro	[ˈkatɾʊ]
5	cinco	[ˈθiŋkʊ]
6	seis	[sejs]
7	sete	[ˈsɛtɪ]
8	oito	[ˈojtʊ]
9	nove	[ˈnɔβɪ]
10	dez	[dɛθ]
11	once	[ˈonθɪ]
12	doce	[ˈdoθɪ]
13	trece	[ˈtɾeθɪ]
14	catorce	[kaˈtoɾθɪ]
15	quince	[ˈkinθɪ]
16	dezaseis	[dɛθaˈsejs]
17	dezasete	[dɛθaˈsɛtɪ]
18	dezaoito	[dɛθaˈojtʊ]
19	dezanove	[dɛθaˈnɔβɪ]
20	vinte	[ˈbintɪ]
21	vinte e un	[bintɛˈuŋ]
22	vinte e dous	[bintɛˈðows]
23	vinte e tres	[bintɛˈtɾes]
24	vinte e catro	[bintɛˈkatɾʊ]
25	vinte e cinco	[bintɛˈθiŋkʊ]
26	vinte e seis	[bintɛˈsejs]
27	vinte e sete	[bintɛˈsɛtɪ]
28	vinte e oito	[bintɛˈojtʊ]
29	vinte e nove	[bintɛˈnɔβɪ]
30	trinta	[ˈtɾintɐ]
31	trinta e un	[tɾintɛˈuŋ]
38	trinta e oito	[tɾintɛˈojtʊ]
40	corenta	[koˈɾɛntɐ]

50	cincuenta	[θiŋˈkwɛntɐ]
60	sesenta	[seˈsɛntɐ]
70	setenta	[seˈtɛntɐ]
80	oitenta	[ojˈtɛntɐ]
90	noventa	[noˈβɛntɐ]
100	cen	[θɛŋ]
101	cento un	[ˈθɛntʊ uŋ]
200	douscentos	[dowsˈθɛntʊs]
300	trescentos	[tɾesˈθɛntʊs]
400	catrocentos	[katɾʊˈθɛntʊs]
500	cincocentos, quiñentos	[θiŋkʊˈθɛntʊs], [kiˈɲɛntʊs]
1000	mil	[mil]
2000	dous mil	[dows mil]
1 000 000	un millón	[uŋ miˈʎoŋ]
1 000 000 000	mil millóns	[mil miˈʎoŋs]
1 000 000 000 000	un billón	[um biˈʎoŋ]
maggiore	maior	[maˈjoɾ]
minore	menor	[meˈnoɾ]
molti	moitos	[ˈmojtʊs]

I giorni della settimana

Italiano	Galego	Pronuncia standard
lunedì	luns	[luŋs]
martedì	martes	[ˈmaɾtɪs]
mercoledì	mércores	[ˈmɛɾkʊɾɪs]
giovedì	xoves	[ˈʃɔβɪs]
venerdì	venres	[ˈbɛnrɪs]
sabato	sábado	[ˈsaβɐðʊ]
domenica	domingo	[doˈmiŋgʊ]

I mesi

Italiano	Galego	Pronuncia standard
gennaio	xaneiro	[ʃaˈnejɾʊ]
febbraio	febreiro	[feˈβɾejɾʊ]
marzo	marzo	[ˈmaɾθʊ]
aprile	abril	[aˈβɾil]
maggio	maio	[ˈmajʊ]
giugno	xuño	[ˈʃuɲʊ]
luglio	xullo	[ˈʃuʎʊ]
agosto	agosto	[aˈɣostʊ]
settembre	setembro	[seˈtɛmbɾʊ]
ottobre	outubro	[owˈtubɾʊ]
novembre	novembro	[noˈβɛmbɾʊ]
dicembre	decembro	[deˈθɛmbɾʊ]

Le stagioni

Italiano	Galego	Pronuncia standard
primavera	primavera	[pɾimaˈβɛɾɐ]
estate	verán	[beˈɾaŋ]
autunno	outono	[owˈtonʊ]
inverno	inverno	[imˈbɛɾnʊ]

I pasti

Italiano	Galego	Pronuncia standard
colazione	almorzo	[alˈmoɾθʊ]
pranzo	xantar	[ˈʃantaɾ]
merenda	merenda	[meˈɾendɐ]
cena	cea	[ˈθeɐ]

Cibo e bevande

Galego	Italiano
aceite	olio d'oliva
arroz	riso
atún	tonno
auga	acqua
azucre	zucchero
bacallau	baccalà
beber	bere
bebida	bevanda
biscoito, galleta	biscotto, galletta
bombón	cioccolatino
café	caffè
caldo	brodo
camarón	gamberetto
carne	carne
castaña	castagna
cebola	cipolla
cervexa	birra
chocolate	cioccolato
cogomelo	fungo
col	cavolo
coliflor	cavolfiore
comer	mangiare
comida	cibo
ensalada	insalata
fariña	farina
froita	frutta
froito	frutto
gamba	gambero
lagosta	aragosta
lambetada	caramella
laranxa	arancia
leite	latte
leituga	lattuga
licor	liquore
limón	limone
lombarda	cavolo rosso
lura	calamaro

macarrón	pasta
manteiga	burro
mariscos	frutti di mare
mel	miele
mexillón	mitilo
millo	mais, granturco
noz	noce
oliva	oliva
ostra	ostrica
ovo	uovo
pan	pane
pastel, torta	torta
pataca	patata
peixe	pesce
pementa	pepe
piruleta	lecca-lecca
polbo	polpo
polo	pollo
polo	ghiacciolo
queixo	formaggio
repolo	cavolo cappuccio
sal	sale
sopa	zuppa
tomate	pomodoro
uva	uva
verdura	verdura
vinagre	aceto
viño	vino
xeado	gelato
xamón	prosciutto
xelea	marmellata
zume	succo

Parole esempio

Italiano	Galego	Pronuncia standard
terra	terra	[ˈtɛrɐ]
cielo	ceo	[ˈθɛʊ]
acqua	auga	[ˈawɣɐ]
fuoco	lume; fogo	[ˈlumɪ]; [ˈfɔɣʊ]
aria	ar, aire	[aɾ], [ˈajɾɪ]
ghiaccio	xeo	[ˈʃeʊ]
vento	vento	[ˈbentʊ]
fiume	río	[ˈriʊ]
uomo	home	[ˈɔmɪ]
donna	muller	[muˈʎɛɾ]
padre	pai	[paj]
madre	nai	[naj]
nonno	avó	[aˈβo]
nonna	avoa	[aˈβoɐ]
mangiare	comer	[koˈmeɾ]
bere	beber	[beˈβeɾ]
burro	manteiga	[manˈtejɣɐ]
piatto	prato	[ˈpɾatʊ]
grande	grande	[ˈgɾandɪ]
piccolo	pequeno	[peˈkenʊ]
notte	noite	[ˈnojtɪ]
giorno	día	[ˈdiɐ]
parola	palabra	[paˈlaβɾɐ]
pane	pan	[paŋ]
cane	can	[kaŋ]
gatto	gato	[ˈgatʊ]
stella	estrela	[es̺ˈtɾelɐ]
fiore	flor	[floɾ]
casa	casa	[ˈkas̺ɐ]
cavallo	cabalo	[kaˈβalʊ]
volpe	raposo	[raˈpos̺ʊ]
mare	mar	[maɾ]
sole	sol	[s̺ol]
spiaggia	praia	[ˈpɾajɐ]

pioggia	chuvia, choiva	[ˈt͡ʃuβjɐ], [ˈt͡ʃojβɐ]
neve	neve	[ˈnɛβɪ]
soldi, denaro	diñeiro	[diˈɲejɾʊ]
cosa	cousa	[ˈkowʂɐ]
testa	cabeza	[kaˈβeθɐ]
faccia	face, cara	[ˈfaθɪ], [ˈkaɾɐ]
occhio	ollo	[ˈoʎʊ]
naso	nariz	[naˈɾiθ]
bocca	boca	[ˈbokɐ]
labbro	labio, beizo	[ˈlaβjʊ], [ˈbejθʊ]
dente	dente	[ˈdentɪ]
collo	pescozo	[peʂˈkoθʊ]
braccio	brazo	[ˈbɾaθʊ]
mano	man	[maŋ]
dito della mano	dedo	[ˈdeðʊ]
gamba	perna	[ˈpɛɾnɐ]
piede	pé	[pɛ]
dito del piede	deda	[ˈdeðɐ]
cosa	cousa	[ˈkowʂɐ]

Esempio

Il « Padre Nostro » in galiziano:

Noso Pai que estás no ceo:
santificado sexa o teu nome,
veña a nós o teu reino
e fágase a túa vontade
aquí na terra coma no ceo.
O noso pan de cada día dánolo hoxe;
e perdóanos as nosas ofensas
como tamén perdoamos nós a quen nos ten ofendido;
e non nos deixes caer na tentación,
mais líbranos do mal.
Amén.

Note

1. ^ Il DOP dà la forma prioritaria *gallego* e accetta le varianti *galego* e *gagliego*; non riconosce la forma *galiziano*. Bruno Migliorini *et al.*, *Scheda sul lemma "gallego"*, in *Dizionario d'ortografia e di pronunzia*, Rai Eri, 2007, ISBN 978-88-397-1478-7.

2. ^ Giovanni Ruffino, *Dialettologia, geolinguistica, sociolinguistica*, Walter de Gruyter, 1º gennaio 1998, pp. 401–, ISBN 978-3-11-093403-8.
3. ^ *Galiziano*, in *Treccani.it – Vocabolario Treccani on line*, Istituto dell'Enciclopedia Italiana. URL consultato il 5 luglio 2016.

Voci correlate

- Lingua portoghese
- Lingua fala, lingua imparentata con il portoghese e il gallego parlata in Estremadura al confine con il Portogallo
- Eonaviego, lingua intermedia tra gallego e asturiano parlata nelle Asturie
- El Bierzo, comarca della Castiglia e León dove si parla gallego
- Comarca de Sanabria, comarca della Castiglia e León dove si parla gallego
- Letteratura galiziana

Altri progetti

- Wikipedia ha un'edizione in **lingua gallega (gl.wikipedia.org)**
- Wikimedia Commons (https://commons.wikimedia.org/wiki/?uselang=it) contiene immagini o altri file su **gallego (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Galician_language?uselang=it)**

Collegamenti esterni

-
- (EN) *Lingua gallega*, su *Enciclopedia Britannica*, Encyclopædia Britannica, Inc.
- (EN) *Lingua gallega*, su *Ethnologue: Languages of the World*, Ethnologue.
- *Autorità normativa*, su *realacademiagalega.org*.
- L'altra autorità normativa (https://web.archive.org/web/20061206060514/http://www.usc.es/%7eilgas/), dell'Università di Santiago di Compostela
- *A Mesa, agruppazione per la normalizzazione linguistica*, su *amesanl.org*.
- *AGAL, associazione galiziana della lingua*, su *agal-gz.org*.
- *MDL, movimento di difesa della lingua*, su *mdl-galiza.org*. URL consultato il 31 ottobre 2018 (archiviato dall'url originale il 18 agosto 2008).

Controllo di autorità	Thesaurus BNCF 6898 (https://thes.bncf.firenze.sbn.it/termine.php?id=6898) · LCCN (EN) sh85052814 (http://id.loc.gov/authorities/subjects/sh85052814) · GND (DE) 4113661-5 (https://d-nb.info/gnd/4113661-5) · NDL (EN, JA) 00577338 (https://id.ndl.go.jp/auth/ndlna/00577338)